



3S

SIDI LARBI CHERKAOUI

 TORINODANZA



TEATRO CARIGNANO

26 SETTEMBRE 2020 | ORE 20.45

27 SETTEMBRE 2020 | ORE 15.30

PRIMA NAZIONALE

 **TORINODANZA**

TEATRONAZIONALE

**TEATRO
STABILE
TORINO**

torinodanzafestival.it





3S

CREAZIONE, REGIA, COREOGRAFIA

SIDI LARBI CHERKAOUI

IMMAGINI ANIMATE

SABINE GROENEWEGEN

COMPOSIZIONE E ARRANGIAMENTI MUSICALI

**GHALIA BENALI, PATRIZIA BOVI,
SIDI LARBI CHERKAOUI, TSUBASA HORI,
KARSTEN FUNDAL**

COMPOSIZIONE SONORA PER LE IMMAGINI

ANIMATE **SABINE GROENEWEGEN**

DANZATORI

**KAZUTOMI "TSUKI" KOZUKI, NICOLA LEAHEY,
JEAN MICHEL SINISTERRA MUNOZ**

MUSICISTI **GHALIA BENALI, PATRIZIA BOVI,
TSUBASA HORI, KAZUTOMI "TSUKI" KOZUKI**

LIVE VIDEO **SHAWN FITZGERALD AHERN**

DRAMMATURGIA **TIMMY DE LAET**

TESTO **RYŪNOSUKE AKUTAGAWA,**

ARWA DAMON (CNN), **ALICE EATHER**

LUCI **KRISPIJN SCHUYESMANS**

COSTUMI **VEERLE VAN DEN WOUWER**

DIRETTORE DI SCENA

PATRICK "SHARP" VANDERHAEGEN

TECNICI **WOUTER DE GROOT,**

MAXIME GUISLAIN, ELRIC REINARTZ,

KRISPIJN SCHUYESMANS

PRODUZIONE EASTMAN

COMMISSIONATO DA

TORINODANZA FESTIVAL/

TEATRO STABILE DI TORINO - TEATRO NAZIONALE

COPYRIGHT VIDEO © GREENPEACE,

© SONUMA-RTBF ARCHIVI IMMAGINI

SI RINGRAZIANO KARTHIKA NAÏR, ANNA SATO,

MICHAEL EATHER, NONI EATHER, GRACE EATHER,

DARIUS DEVAS (BEING FILMS)

EASTMAN RINGRAZIA LA FILMMAKER

KATRINA CHANNELLS PER AVER GENEROSAMENTE

PERMESSO L'USO DEI SUOI FILMATI

CON IL SOSTEGNO DI BNP PARIBAS FOUNDATION,

GOVERNO FIAMMINGO E DEL PROGRAMMA DI

PROTEZIONE FISCALE DEL GOVERNO FEDERALE BELGA

CON IL SOSTEGNO DELLA RAPPRESENTANZA

GENERALE DEL GOVERNO DELLE FIANDRE

EASTMAN È RESIDENTE A DESINGEL CANPUS

INTERNAZIONALE DELLE ARTI, ANVERS.

75 MINUTI

Forse non abbiamo mai trascorso così tanto tempo con noi stessi. Certamente non siamo stati così legati alla terra, così radicati nel nostro ambiente immediato, da decenni.

Nel 2013, Sidi Larbi Cherkaoui ha esplorato varie sfumature della coppia come diade, come unità essenziale della vita, attraverso *4D*, una suite di duetti. Oggi, con *3S*, rivolge lo sguardo al sé solitario: solitario ma inevitabilmente legato al mondo, alle specificità e alle universalità degli habitat che nutrono, mettono in pericolo e definiscono ciascuno di noi. *3S* segna un incontro con tre danzatori: Nicola Leahey, Kazutomi "Tsuki" Kozuki - soci di lunga data - e Jean Michel Sinisterra Munoz, (proveniente dalla compagnia dell'Opera di Göteborg e interprete di *Icon*).

Tutti e tre tracciano linee invisibili tra le terre in cui sono nati, rispettivamente Australia, Giappone e Colombia, formando così un gigantesco triangolo attraverso il globo, i cui vertici possono essere lontani, ma le cui mediane ci toccano tutti: così è con i temi evocati in ogni assolo. Nicola Leahey canalizza le potenti parole della defunta poetessa Alice Eather sull'abuso sfrenato delle antiche foreste da parte delle multinazionali, retaggio dell'oppressione coloniale degli aborigeni australiani. Kazutomi Kozuki evoca traumi sia individuali che collettivi sul disastro nucleare, i danni che infligge ai corpi e alla terra, le ferite visibili e invisibili che non guariscono. Jean Michel Sinisterra Munoz trova i riflessi della guerriglia della Colombia - con la sua capacità mortale di attirare

i giovanissimi come combattenti - nel colosso della guerra civile siriana.

Le cantautrici Ghalia Benali, Patrizia Bovi e Tsubasa Hori si uniscono ai danzatori per dare voce e, contemporaneamente, penetrare nella profondità della solitudine e del dolore umano. Le immagini della regista Sabine Groenewegen sono portali che traghettano elementi dal mondo esterno al palcoscenico, o forse... il contrario...

Le distanze collassano e gli estranei possono diventare parenti, perché, come dice Cherkaoui, facendo eco a Warsan Shire: «Quando il pianeta soffre, noi soffriamo».

Karthika Naïr

awkwardness.



TEATRO CARIGNANO

26 SETTEMBRE 2020 | ORE 20.45

27 SETTEMBRE 2020 | ORE 15.30

PRIMA NAZIONALE

3S

SIDI LARBI CHERKAOUI

Music List

Part 1: Kazutomi "Tsuki" Kozuki

"Lettera 3S"

Composition by Patrizia Bovi,
arrangement by Patrizia Bovi, Tsubasa Hori
By Patrizia (*vocal, harp*) and Tsubasa (*piano*)

"Manzai"

Traditional song from Japan,
arrangement by Tsubasa Hori
By Tsubasa (*vocal, shamisen, taiko, Japanese cymbals*) and
Patrizia (*harp*)

"Alamon Alama" / "Pain killer"

Composition by Ghalia Benali,
arrangement by Tsubasa Hori,
lyrics by Al Hallaj / unknown
By Ghalia (*vocal*) and Tsubasa (*piano*)

"Tre fontane chiare" & "Idha Nadharat"

Traditional song from Italy, arrangement by Patrizia Bovi
& composition by Ghalia Benali, lyrics by Ibn Arabi
By Patrizia (*vocal, harp*), Ghalia (*vocal*),
and Tsubasa (*kyujo-orin, bells*)

"Ikyunnyakana"

Traditional song from Japan,
arrangement by Tsubasa Hori
By Kazutomi "Tsuki" Kozuki (*vocal*) and Tsubasa (*koto*)

"Vidi Acquam" Medieval Antiphone

By Patrizia (*vocal, Indian harmonium*) and Ghalia (*vocal*)

Part 2: Jean Michel Sinisterra Munoz

"Yuki ya konkon"

Traditional song from Japan,
arrangement by Tsubasa Hori
By Tsubasa (*vocal, koto*)

"Nouh Al Hamam" / "Lament of Pigeons"

Composition by Ghalia Benali, arrangement by Sidi Larbi
Cherkaoui and Tsubasa Hori, lyrics by Alaa Din Agha,
Composition of the second voice Patrizia Bovi
By Ghalia (*vocal*), Tsubasa (*koto, taisho-goto*),
and Patrizia (*harp*)

"Gaudens In Domino"

Medieval conductus
By Patrizia (*vocal*), Ghalia (*vocal*),
and Tsubasa (*vocal, kyujyo-orin*)

"Mine song"

Traditional song from Italy, arrangement by Patrizia Bovi
By Patrizia (*vocal*) and Tsubasa (*taisho-goto*)

"Last Embrace"

Composition by Ghalia Benali,
arrangement by Patrizia Bovi and Tsubasa Hori
Lyrics by Ghalia Benali
By Ghalia (*vocal*), Patrizia (*harp*),
and Tsubasa (*taiko, kyujyo-orin*)

Part 3: Nicola Leahey

"Kariboshi-kiriuta"

Traditional song from Japan,
arrangement by Tsubasa Hori
By Tsubasa (*vocal*), Tsuki (*vocal*), Patrizia (*vocal*),
and Ghalia (*vocal*)

"Cairo's Betrayal"

Composition by Ghalia Benali,
arrangement by Sidi Larbi Cherkaoui and Tsubasa Hori,
lyrics by Ghalia Benali
By Ghalia (*vocal*), Patrizia (*Indian harmonium*),
and Tsubasa (*taiko*)

"Vocu circhendo" & "The Prophets"

Traditional song from Corsica & composition
by Ghalia Benali, lyrics by Osama Sadawi
By Patrizia (*vocal*), Tsubasa (*koto*), and Ghalia (*vocal*)